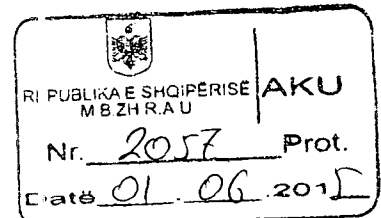




REPUBLIKA E SHQIPËRISE  
MINISTRIA E BUJQËSISË,  
ZHVILLIMIT RURAL DHE  
ADMINISTRIMIT TË UJËRAVE  
MINISTRI



Nr. 3232/3 Prot.

Tiranë, më 1.6.2015

URDHËR

Nr. 314, datë 1.6.2015

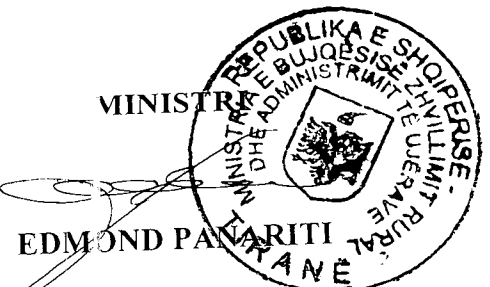
**PËR  
MIRATIMIN E MODELIT TË ÇERTIFIKATËS VETERINARE TË  
IMPORTIT TË MISHIT TË LEPURIT NGA REPUBLIKA E POLONISË NË  
TERRITORIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISE**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4 të Kushtetutës, si dhe në zbatim të nenit 18, pika 3, të ligjit nr. 9863, datë 28.01.2008, "Për ushqimin", i ndryshuar,

**URDHËROJ:**

1. Miratimin e modelit të certifikatës veterinare të importit të mishit të lepurit nga Republika e Polonisë në territorin e Republikës së Shqipërisë, bashkëlidhur këtij Urdhri.
2. Ngarkohet Drejtoria e Sigurisë Ushqimore dhe Peshkimit, Autoriteti Kombëtar i Ushqimit për zbatimin e këtij Urdhri.

Ky Urdhër hyn në fuqi menjëherë.



**Weterynaryjne świadectwo zdrowia dla mięsa królików utrzymywanych w warunkach fermowych<sup>(1)</sup>  
eksportowanego z Rzeczypospolitej Polskiej do Republiki Albanii  
Veterinary health certificate for meat of farmed rabbits<sup>(1)</sup> exported from the Republic of Poland to the Republic of Albania  
Certifikate shendetesore veterinare per mishin e lepurit per eksport nga Republika e Polonisë ne Republikën e Shqipërisë**

<b>PAŃSTWO/COUNTRY</b>		<b>1.2. Numer referencyjny świadectwa/Certificate reference No/Numri i referencës së Certifikatës</b>		<b>1.2 a</b>
<b>1.1. Nadawca /Consignor/Derguesi</b>  Nazwa/ Name /Emri  Adres /Address /Adresa  Nr. Tel./ Tel No. / Nr Tel		<b>1.3. Odpowiedzialna władza centralna / Competent central authority/autoriteti kompetent qendror</b>		
<b>1.5. Odbiorca /Consignee/Marresë</b>  Nazwa/Name/ Emri  Adres /Address/Adresa  Nr. Tel./ Nr. Tel		<b>1.4. Odpowiedzialna władza lokalna/ Competent local authority /autoriteti kompetent lokal</b>		
<b>1.7. Kraj pochodzenia/ Country of origin/ Shteti i origjines</b>  Kod ISO/ISO code	<b>1.8. Region pochodzenia /Region of origin / Rajoni i origjines</b>  Kod ISO/ISO code	<b>1.9. Kraj przeznaczenia /Country of destination /Shteti i destinacionit</b>  Kod ISO/ISO code	<b>1.10. Region przeznaczenia /Region of destination /Rajoni i destinacionit</b>  Kod ISO/ISO code	
<b>1.11. Miejsce pochodzenia /Place of origin/Vendi i origjines</b> Nazwa /Name/ Emri  Numer zatwierdzenia/ Approval number/ Numri i Aprovimit  Adres/ Address /Adresa		<b>1.12. Miejsce przeznaczenia/Place of destination</b> Nazwa /Name/ Emri  Numer zatwierdzenia/ Approval number/ Numri i Aprovimit  Adres/ Address /Adresa		
<b>1.13. Miejsce załadunku / Place of loading / Vendi i ngarkimit</b>		<b>1.14. Data wyjazdu /Date of departure /Data e nisjes</b>		
<b>1.15. Środki transportu /Means of transport /Mjeti i transportit</b>  Samolot/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Statek/ Ship <input type="checkbox"/> Kolej/Railway wagon/ <input type="checkbox"/> Aeroplan Anije Hekurudhe  Samochód/ Road vehicle/ <input type="checkbox"/> Inne/ Other <input type="checkbox"/> Automjet Tjeter  Oznakowanie/Marking/ Etiketimë Dokumenty towarzyszące/ Accompanying documents/Dokumentat shoqeruese		<b>1.16. Punkt kontroli granicznej na granicy Republiki Albanii/ BIP at the border of the Republic of Albania/ PKK e hyrjes ne Shqipëri</b>  <b>1.17. Numery CITES/CITES No (s)</b>		
<b>1.18. Opis towaru / Commodity description / Peshkrimi i mallit/artikullit</b>		<b>1.19. Kod taryfy celnej (PCN)/ Commodity code (HS code) /Kodi i mallit/artikullit (Kodi HS)</b> 02.08.10		
<b>1.21. Temperatura produktu /Temperature of product /Temperatura e produktit</b>  otoczenia /ambient <input type="checkbox"/> schłodzone /chilled <input type="checkbox"/> mrożone /Frozen <input type="checkbox"/> ambienti i freske i ngrire		<b>1.20. Ilość /Quantity/Sasia</b>  <b>1.22. Liczba opakowań/Number of packages/ Numri i pakove</b>		
<b>1.23. Oznakowanie kontenera/nr plomby/ Container identification /Seal No/Identifikimi i kontenerit/numeri i vules</b>		<b>1.24. Rodzaj opakowania /Type of packaging / Lloji i paketimit</b>		
<b>1.25. Towar certyfikowany do spożycia przez ludzi/ Commodities certified for human consumption / Mall i certifikuar per konsum njerezor</b>				
<b>1.26</b>		<b>1.27. Przywóz lub dopuszczenie na teren Republiki Albanii /Import or admission to the territory of the Republic of Albania/ Per import apo pranim ne Republikën e Shqipërisë</b> <input type="checkbox"/>		
<b>1.28. Oznakowanie towaru/ Commodity identification/ Identifikimi i Mallit</b> Numer identyfikacyjny zakładu/ Establishment identification numer/ Numeri identifikimi te stabilimentit rzeźnia/abattoir/ thertore zakład produkcyjny /manufacturing plant/ plani i prodhimit chłodnia/cold store/ frigorifer Gatunek (nazwa naukowa)/ Species (scientific name)/ Speciet (emri shkencor) Rodzaj towaru/ Nature of commodity/ Natyra e mallit Liczba opakowań / Number of packages/ Numri i paketave Waga netto/Net weight/ Pesha neto				

Część I: Dane przesyłki /Part 1: Details of dispatched consignment

Mięso królików i trzymanych w warunkach fermowych/Meat of farmed rabbits

PAŃSTWO/COUNTRY

<p>II. INFORMACJE DOTYCZĄCE ZDROWIA/ HEALTH INFORMATION/ INFORMACION SHENDETESOR</p>	<p>II a Numer referencyjny świadectwa /Certificate reference No / Certificate me numer referenciale</p>	<p>II b</p>
<p>II.1. Poświadczenie zdrowia publicznego /Public health attestation/ Vertetim per shendetin publik</p>		
<p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym oświadczam, że znane mi są przepisy rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004 i niniejszym poświadczam, że opisane w niniejszym świadectwie mięso królicze pozyskane w warunkach fermowych<sup>(1)</sup> zostało uzyskane zgodnie z zawartymi w nich wymogami, a w szczególności, że: I, the undersigned official veterinarian, hereby declare that I am aware of the provisions of regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, and (EC) No 854/2004, and I hereby certify that the meat of farmed rabbits described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that/ Une, i nënshkruari veterineri zyrtar, deklaroi se jam në dijenie të dispozitave të rregulloreve (EC) Nr 178/2002 dhe (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004, dhe me ane të kesaj vertetoi se mishi i lepujve pershkuara në këtë certifikatë është marrë në përputhje me këto kërkesa, dhe në veçanti që</p>		
<p>a) Pochodzi z zakładu (ów), w którym(ych) prowadzony jest program oparty na zasadach analizy zagrożeń i krytycznych punktów kontroli zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004: /It comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCAP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/ vjen nga stabiliment(e) që zbatojnë një program të bazuar mbi principet e HACCAP në përputhje me rregulloren (EC) Nr 852/2004;</p> <p>b) Zostało uzyskane zgodnie z sekcją II załącznika III do rozporządzenia nr 853/2004/ It has been obtained in compliance with Section II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./ është përftuar në përputhje me kushtet e percaktuara në seksionin I të Aneksit III Rregullores (KE) Nr 853/2004.</p> <p>c) Zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi w wyniku badania przed- i poubojowego przeprowadzonych zgodnie z sekcją I, rozdział II, oraz sekcją IV i rozdział VI i IX załącznika I do rozporządzenia WE nr 854/2004/it has been found fit for human consumption as a result of ante-mortem and post-mortem inspections carried out in accordance with Section I, Chapter II, and section IV, Chapters VI and IX, of Annex I to Regulation EC No 854/2004/ është gjetur e përshtatshme për konsum njerëzor si rezultat i inspektimit ante-mortum dhe post-mortum kryher në përputhje me nenin I, Kapitulli II, dhe seksionin IV, Kreu VI dhe IX të Aneksit I të Rregullores EC Nr 854/2004.</p> <p>d) Zostało oznaczone znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004/ It has been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004/ ka qene shenuar me shenjen identifikuese në përputhje me nenin I të Shtojcës II të Rregullores (KE) Nr 853/2004.</p> <p>e) Spełnione zostały gwarancje dotyczące żywych zwierząt i produktów z nich otrzymanych zawarte w planach wykrywania pozostałości przedłożonych zgodnie z dyrektywą 96/23/WE, a w szczególności z jej art. 29;/ There are fulfilled the guarantees covering live animals and products thereof provided for in the residue detection plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof/ Garancite mbulojnë kafshet e gjalla dhe produktet që rrjedhin prej tyre të perfshiro në planet e mbetjeve të paraqitura në përputhje me Direktiven 96/23/EC veçanërisht me Nenin 29 të saj</p> <p>f) Było ono przechowywane i transportowane zgodnie z odpowiednimi wymaganiami sekcji II załącznika III do rozporządzenia WE nr 853/2004/It has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004/ është ruajtur dhe transportohen në përputhje me kërkesat perkatese të seksionit II të Aneksit III të Rregullores (KE) Nr 853/2004</p>		
<p>II.2. Poświadczenie zdrowia zwierząt/ Animal health attestation/ Vertetim shendetesor i kafsheve</p>		
<p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że opisane w niniejszym świadectwie mięso królików utrzymywanych w warunkach fermowych<sup>(1)</sup>/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of farmed rabbits<sup>(1)</sup> described in this certificate/ Une, i nënshkruari veterineri zyrtar, me ane të kesaj vertetoi se mishi i lepujve pershkuar në këtë certifikatë</p>		
<p>II.2.1 Uzyskano od królików utrzymywanych w warunkach fermowych, poddanych ubojowi na terytorium o kodzie.....<sup>(2)</sup>, gdzie przebywały przynajmniej sześć tygodni przed ubojem albo od urodzenia w przypadku zwierząt w wieku poniżej sześciu tygodni/ has been obtained from farmed rabbits slaughtered in the territory with the code .....<sup>(2)</sup>, where they had been kept for at least six weeks before slaughter: or since birth in the case of animals less than six weeks old/ është marrë nga lepujt të therur në territorin me kodin .....<sup>(2)</sup>, ku janë mbajtur për të paktën gjashtë javë para therjes apo që nga lindja në rastin e kafsheve më pak se gjashtë javë,</p>		
<p>II.2.2 Uzyskano z królików, które/ Has been obtained from rabbits which/ është marrë nga lepujt të cilet;</p>		
<p>(a) Pochodzą z gospodarstw lub obszarów, które w okresie ostatnich 40 dni nie były objęte żadnymi ograniczeniami w zakresie zdrowia zwierząt związanymi z występowaniem ognisk wirusowej choroby krwotocznej, tularemii lub myksomatozy / come from farms or areas where for at least the previous 40 days there haven't been in force any animal health restrictions connected with the occurrence of viral haemorrhagic disease, tularemia or myxomatosis outbreaks/ vijnë nga fermat apo zonat ku të paktën për 40 ditë e fundit nuk ishin të mbuluar nga ndonjë kufizim shendetesor i kafsheve që lidhen me paraqitjen e semundjes hemorragjike virale, ose Myxomatosis shpërthime tularaemia</p> <p>(b) Nie zostały poddane ubojowi w ramach żadnego programu ochrony zdrowia zwierząt w zakresie kontroli lub zwalczania chorób królików/ Have not been slaughtered under any animal health protection program for control or eradication of rabbit diseases/ Nuk janë therrur sipas ndonjë skeme kafsheve shendetesore për kontrollin ose çrrenjasjen e semundjeve të lepurit</p> <p>(c) Podczas transportu do rzeźni nie kontaktowały się z królikami zakazonymi wirusową chorobą krwotoczną, tularemią lub myksomatozą/ During transportation to the slaughterhouse, they have not come into contact with rabbits infected with viral haemorrhagic disease, tularemia or myxomatosis/ Gjatë transportit deri në thertore nuk ka qene në kontakt me lepujt të infektuar me semundje virale hemorragjike, tularaemia ose myxomatosis.</p> <p>(d) W żadnym momencie podczas uboju, rozbioru, składowania i transportu nie miały styczności z królikami ani mięsem o gorszym statusie zdrowia / Have not been in contact with rabbits or meat of lower health status at any time during slaughter, cutting, storage or transportation / Në asnjë kohë gjatë therjes, prerjes, magazinimit dhe transportit nuk kanë pasur kontakte me lepujt ose mish me status më të ulët shendetesor;</p>		
<p>II.2.3 Pochodzi z/ Comes from/ Vj nga;</p>		
<p><sup>(3)</sup> albo/either                      zatwierdzonej rzeźni/ [ an approved slaughterhouse;] / thertore të miratuara</p>		
<p><sup>(3)</sup> albo/or                              zatwierdzonego zakładu przetwórstwa dziczyzny/ [ an approved wild game processing house] Krijimi i loje miratuar</p>		
<p><sup>(4)</sup> II.2.4                              zostało uzyskane z królików utrzymywanych w warunkach fermowych poddanych ubojowi w dniu lub w dniach ..... / was obtained from farmed rabbits slaughtered on or between/ është marrë nga lepujt të therur në ose në ditë ..... /</p>		
<p>III OZNAKOWANIE /IDENTIFICATION/ IDENTIFIKIMI</p>		
<p>Partie królików zostały oznakowane w sposób pozwalający na ustalenie ich gospodarstwa pochodzenia/Batches of rabbits are identified in manner that their holding of the origin can be traced / tufa e lepujt janë identifikuar në mënyrë të tillë që origjinën e tyre të mund të gjurmohet.</p>		

IV . POŚWIADCZENIE DOBROSTANU ZWIERZAT/ ANIMAL WELFARE ATTESTATION/ VERTETIN PER MIREQENIE V E KAFSHEVE

Ja niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem Rozporządzenie Rady (WE) nr 1099/2009 oraz że mięso opisane w niniejszym świadectwie pochodzi od królików utrzymywanych w warunkach fermowych, traktowanych w różni przed ubojem lub uśmierceniem zgodnie z właściwymi przepisami Rozporządzenie Rady (WE) nr 1099/2009 / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that I have read and understood Regulation EC No1099/2009 and that the meat describe herein comes from farmed rabbits treated at the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Regulation EC No 1099/2009/ Une, i nenshkuari veterineri zyrtar, me ane te kesaj vertetot se i kam lexuar dhe kuptuar Rregullores se KE-No1099 / 2009 dhe mishit lepurit qe pershkruar ketu vjen dhe trajtohet ne thertore para dhe ne kohen e therjes, ne perputhje me dispozitat e rreleuan Rregullorja EC Nr 1099/2009.

Uwagi/ Notes/ Shenime

Część I/ Part I/ Pjesa I

Pole nr 1.7: nazwa kraju pochodzenia, który musi być tożsamy z krajem wywozu/ Box reference 1.7 name of the country of origin which must be the same as the country of export/ Kutia e References 1.7 Emri i vendit te origjines i cili duhet te jete i njejte si vendi i eksportit  
Pole nr 1.8: wstawić nazwę kraju eksportującego wraz z kodem / Box reference 1.8 insert the name of the exporting country along with its code/ Kutia e References 1.8 Vendasni emrin e vendit eksportues se bashku me kodin e tij,  
Pole nr 1.11: nazwa, adres i numer identyfikacyjny zakładu nadającego przesyłkę/ Box reference 1.11 name, address and approval number of the establishment of dispatch/ Reference Kutia 1.11. emrin, adresen dhe numrin e miratimit te establiimentit te shisjes /  
Pole nr 1.15: podać numer(y) rejestracyjny(e) wagonów kolejowych i samochodów ciężarowych, nazwy statków oraz, o ile są znane, numery lotów samolotów; w przypadku transportu w kontenerach ich łączną liczbę, numery rejestracyjne oraz numery seryjne plomb, jeśli występują, należy podać w polu 1.23./ Box reference 1.15 indicate registration number(s) of the railway wagon(s) and lorry(e)s, names of the ships and if the available, flight numbers in the case of the transport in containers, their total number, registration numbers and serial numbers, if available, shall be indicated in box 1.23; Kutia 1.15 Shkruani numrin (at) e regjistrimit (et) e vagonave hekurudhore dhe karione, emrat e anijeve dhe, nese dihet, numrat e fluturimit avioneve, ne rastin e transportit ne kontejnere, numri i pergjithshem i tyre dhe numrat e tyre te regjistrimit dhe vulen, nese ka, duhet te jete treguar ne kutine 1,23 /

Część II/ Part II/ Pjesa II

- (<sup>1</sup>) Mięso królików utrzymywanych w warunkach fermowych oznacza wszelkie części królików gospodarskich zdatne do spożycia przez ludzi / Meat of farmed rabbits means all parts of domestic rabbits which are fit for human consumption / Mish lepurit e shisjes do te thote te gjitha pjeset te cilat jane te pershtatshme per konsum njerzor,  
(<sup>2</sup>) Wstawić nazwę kraju eksportującego wraz z kodem/ insert the name of the exporting country along with its code / Vendas emrin e vendit eksportues se bashku me kodin e tij,  
(<sup>3</sup>) Niepotrzebne skreślić/ keep as appropriate./  
(<sup>4</sup>) Podać datę lub daty uboju/ indicate the date or dates of slaughter/ shenoni daten ose datat e therjes

Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku/ The signature and seal must be a different colour than the colour of the print / nenshkrimi dhe vula duhet te jete ne ngjyre te ndryshme nga ngjyra e printimit.  
Informacja dla importera: niniejsze świadectwo przeznaczone jest wyłącznie do celów weterynaryjnych i musi towarzyszyć przesyłce aż do momentu, kiedy dotrze ona do punktu kontroli granicznej/ Note for the importer: this certificate is intended for veterinary purposes only and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection point/ shenim per importuesit kjo certifikate ka per qellim vetem per qellime veterinare dhe duhet te shoqeroje dergesen deri sa te arrije kufirin piken Inspektimit

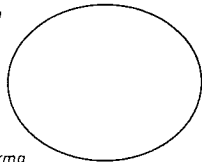
Urzędowy lekarz weterynarii/Official veterinarian/ veterinari zyrtar

Data/Date/Data

Nazwisko (drukowanymi literami)/ Name (in capitals)/ Emri (me germa te kapitale)

Kwalifikacje i tytuł/Qualification and title/ Kualifikimi dhe Titulli

Pieczęć/ Stamp/ Vula



Podpis/Signature/ Firma